



Berdorf, Bollendorf-Pont,  
Weilerbach, Grundhof, Kalkesbach

## Procès-verbal de réunion de la commission consultative pour étrangers de la commune de Berdorf

**Date de la réunion:** 21 novembre 2006, 19.00 heures bureau du collège échevinal;

**Présents:** M. Adehm Guy, échevin (président) ;  
M. Kiefer Jean-Claude, membre de nationalité étrangère (vice-président) ;  
M. Raminhos Tomé Joao Manuel da Silva, membre de nationalité étrangère ;  
MM. Schilling Jean-Marie, Thyès Michel (arrivé à 19 :45), membres de nationalité luxembourgeoise ;  
M. Stoffel Tom, secrétaire (fonctionnaire communal) ;

**Absent :** M. Da Costa Ferreira Albino, membre de nationalité étrangère (excusé).

### 1. Procès-verbal de la dernière réunion

Après une légère modification sur le point 3 du procès-verbal de la dernière réunion, il est approuvé par tous les membres de la commission.

### 2. Prise de photo de la commission

Vu que les membres de la commission ne sont pas tous présents, M. Kiefer propose de prendre les photos individuellement. M. Stoffel prend les photos portrait des membres présents. M. Adehm propose de faire une photo plus récente de M. le Bourgmestre. M. Kiefer veut y ajouter la prise de photos récentes de certains autres membres du Conseil Communal.

### 3. Brochure d'accueil : ordre des différentes pages

M. Kiefer propose de mettre le numéro de téléphone du curé en dessous de son adresse. M. Stoffel ajoutera tous les numéros de téléphone pour les adresses utiles. M. Kiefer veut que le nom du Pfarrverband soit mis en français, ainsi que le titre du curé.

M. Adehm propose d'imprimer la liste des nourrices de la commune. M. Stoffel fait remarquer que cette information change rapidement. M. Kiefer y adhère et suggère de renvoyer à la commune qui gère cette liste.

Pour ce qui est du site d'escalade, M. Kiefer met en question la procédure actuelle d'obtention d'un permis d'escalade. Il pense que la commune devrait distribuer ces permis. M. Schilling consent et tire la parallèle avec les permis de pêche. M. Adehm y répond, qu'une entrevue entre le Conseil Échevinal et le Ministère de l'Environnement est prévue pour l'année prochaine et que ceci sera un des points de discussion.

M. Raminhos soulève à nouveau le problème des nationalités erronées de la liste de la population par nationalité. M. Stoffel explique qu'il s'agit d'un problème informatique et que ceci n'est pas corrigé. Le seul moyen à éviter la fausseté est de regrouper les nationalités de l'ancienne fédération yougoslave en une seule catégorie. M. Schilling propose de nommer la « nouvelle » nationalité : Ancienne fédération yougoslave.

M. Adehm précise que la brochure sera transmise au Conseil Communal pour approbation.

M. Raminhos critique que le lien internet pour l'échelle fluviale de Bollendorf est trop long. M. Stoffel y répond qu'en raccourcissant le lien on arriverait à un niveau plus élevé du site et que le chemin serait alors très difficile pour un francophone car il s'agit d'un site allemand.

M. Adehm et M. Raminhos trouvent que le service forestier est mieux dans la liste des téléphones et non dans la liste des adresses importantes. M. Schilling pense que l'adresse du bureau de poste appartient aux adresses utiles. M. Stoffel fera les changements.

M. Raminhos est d'avis que l'adresse internet devrait être mise sur la première page près du titre.

M. Schilling se renseigne sur ce qui est d'une liste de produits du terroir. M. Adehm répète que c'est du ressort du S.I.T. et que la brochure ne doit pas contenir des publicités.

Pour la photo du S.I.T., M. Adehm aime qu'un texte explicatif y figure.

M. Adehm demande si janvier 2007 semble réalisable pour la distribution des brochures.

M. Raminhos suggère de mettre la date de publication. M. Kiefer ajoute que c'est un bon moyen d'avoir une référence dans le temps.

M. Adehm informe que M. Ernzer est décédé et qu'il n'y a plus de moyen de vérifier l'exactitude du résumé historique de la localité. Les autres membres se montrent satisfaits avec l'exactitude actuelle de ce résumé.

Les membres font quelques changements dans l'ordre des pages. M. Stoffel enverra un exemplaire revu et remis en ordre à chacun dans quelques semaines.

#### 4. Brochure d'accueil : cartes routières

M. Stoffel fait le point sur l'autorisation d'utiliser les plans du guide routier luxembourgeois. M. Luciani de Lumix a donné son accord pour autant que le sigle du guide routier apparaisse sur chaque carte. Pour pouvoir mettre les plans, M. Stoffel doit scanner le guide. M. Adehm demande pour quelle localité le plan doit être mis dans la brochure. M. Schilling propose de mettre celles qui figurent dans le titre de la première page.

M. Schilling critique l'étendu des plans, car la totalité des localités n'y est pas respectée.

#### 5. Suite des discussions sur la fête culinaire

M. Adehm donne des détails sur le groupe brésilien qu'il a trouvé. M. Kiefer suggère d'organiser la fête fin de l'année. Les autres membres sont contre cette proposition. M. Adehm propose d'organiser la fête pendant les mois d'avril, mai ou juin.

M. Kiefer fait remarquer que les enfants devraient recevoir un encadrement pour ainsi soulager les parents. Il pense à une garderie et un château gonflable.

Afin de garantir le succès de l'événement, M. Thyes propose de mettre des affiches dans tout le pays. M. Kiefer averti du double tranchant du succès et tire des parallèles avec le succès fulminant la fête de St. Hubert.

M. Raminhos propose le mois de juin pour la fête. M. Thyes agrée et propose même jusqu'à mi-juillet. M. Stoffel est chargé de vérifier la disponibilité du Centre Culturel.

M. Adehm pose la question de la préparation des repas, respectivement des snacks. Il faut quelques jours de préparation.

M. Kiefer suggère de manger avant les spectacles. Cela permettra de se connaître et de s'amuser par après.

M. Raminhos clarifie qu'à ce point, il faut une date précise avant de pouvoir continuer avec la planification.

#### 6. Divers.

- M. Kiefer propose un pot de bienvenue pour les nouveaux arrivants de la commune. M. Adehm propose de mettre ce point sur l'ordre du jour de la prochaine réunion.
- La date de la prochaine réunion est fixée au 30 janvier 2007 à 19.30 heures.

Fin de la réunion vers 21.00 heures.

Vu et approuvé le présent procès-verbal.

Berdorf, le 21.11.2006

Pour la commission consultative pour étrangers.

Le secrétaire



Le président

